

# MARChé

ASSOCIATION CIRCÉ 12 RUE PIERRE ET MARIE CURIE 75005 PARIS Tél. 01 44 07 48 39 mdlp@evous.fr Poesie.Evous.fr

## Une sensibilité boréale à découvrir

par Iris Schwanck\*

**L**ES POÉSIES NORDIQUES seront à l'honneur au *Marché de la Poésie* en mai 2011. C'est la première fois que le public français aura la possibilité de découvrir 12 poètes nordiques à la fois ! Ces poètes viennent du Danemark, des Îles Féroé, de Finlande, du Groenland, d'Islande, de Norvège, de Suède et du Territoire Sâme ; autant d'écritures, de voix et de sensibilités boréales à découvrir. La présence nordique massive sera une prolongation poétique du Salon du Livre 2011 où les « Lettres nordiques » étaient mises en avant, surtout dans leur expression romanesque. L'invitation du *Marché de la Poésie* permettra de compléter l'image de ces littératures multiples, variées, riches. Parmi les douze poètes, on compte des poètes établis, bien ancrés dans la vie littéraire de leurs pays respectifs, d'une lauréate du Prix de littérature du Conseil nordique, la Finlandaise Tui Forsström, au nestor du groupe, le grand poète groenlandais, Kristian Olsen aaju et à la génération des années 80.

\* Commissaire des Lettres nordiques 2011



### Édito

### Rupture, continuité

Ce Marché 2011 aura un parfum particulier. Celui du sauvetage et de la renaissance. Pourquoi ? Parce qu'il a failli être gravement compromis et que nous l'avons défendu très activement. La place à Paris est chère, les Places à la mesure d'un événement semblable au nôtre sont rares ou pas équipées. Il était impensable que le Marché n'ait pas lieu. Qu'il émigre, c'était trop tard pour en prendre la décision. Donc nous nous sommes arc-boutés. Seules modifications au final, les dates – mai au lieu de juin – et la consistance du matériel des stands – la toile au lieu du bois. Sans doute fallait-il ce moment d'incertitude pour marquer la transition entre Arlette Albert-Birot, la précédente présidente et nous-même. Les symboles disent plus que les symboles. Ce test nous était présenté, nous l'avons franchi. Longtemps je m'offusquai du terme « Marché » dans l'expression « Marché de la Poésie ». Comme si la noblesse du medium était difficilement conciliable avec la transaction commerciale la plus banale. Réflexion faite, j'admets désormais que le cœur de l'événement, c'est-à-dire la présence simultanée de tous les éditeurs de poésie de langue française en un même lieu, soit d'importance vitale. Cette activité de retrait, voire de retraites ombrageuses, la poésie a, sur son autre versant, besoin d'une lumière intense pour être vue. Le poème troue, le poème ponctue, le poème fait briller de sa syntaxe particulière la brume des discours quotidiens. Coup d'éclairage violent, et puis rentrée dans l'ombre. Nous au nord avec notre sens du clair-obscur avons aussi acquis par la force de l'Histoire la vitesse du vif-lent. Nous nous emploierons à le montrer.

Jacques Darras Président de c/i/r/c/é

Avec la Ville de Mexico qui fête son bicentenaire, le *Marché de la Poésie* reçoit deux poètes mexicains, avant de recevoir le Mexique, notre invité d'honneur en 2012.

## Un prélude mexicain

**Luis Felipe Fabre** est né à Mexico en 1974. En 1995, il a obtenu le prix de poésie de la revue *Punto de Partida*, il a reçu la bourse du Fonds national pour la culture et les arts, en tant que jeune créateur, en 2004-2005 et 2007-

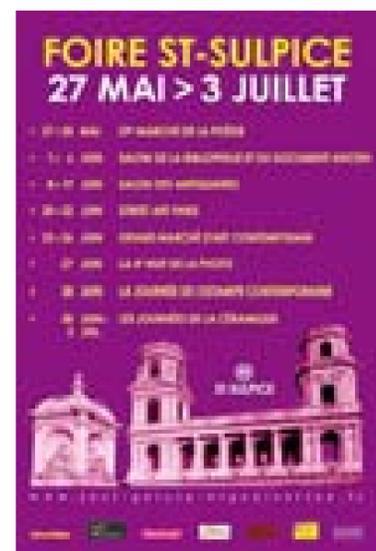


2008. Il a publié *Leyendo agujeros. Ensayos sobre (des)escritura, antiescritura y no escritura* (Fondo Editorial Tierra Adentro, México, 2005), *Cabaret Provenza* (Fondo de Cultura Económica, México, 2007) et *La Sodomía en la Nueva España* (Pretextos, Valencia, 2010). Également auteur de l'anthologie *Divino Tesoro. Muestra de nueva poesía mexicana* (Libros de la Meseta, México, 2008), il a publié *The Moon ain't Nothing but a Broken Dish* (EUA, 2008), une sélection de ses poèmes traduits en



anglais. Ils ont également été traduits en portugais, en français et en allemand. Il a été l'invité de différents festivals tels Maicromashin Poetic Festival 2009 (Espagne et Maroc), Poquita Fe 2008, III Encuentro de Poesía Latinoamericana Actual (Chili), et Latinala Mobiles Lateinamerikanisches Poesiefestival 2008 (Allemagne).

**Hernán Bravo Varela** est né à Mexico en 1979. Poète, essayiste et traducteur, il a publié les recueils de poèmes *Oficios de ciega pertenencia* (1999), *Comunión* (2002) et *Sobrenaturalaleza* (2010), Il a aussi traduit des poèmes de William Shakespeare, Emily Dickinson, Gerard Manley Hopkins et deux recueils d'Oscar Wilde. Il est lauréat du Premio Nacional de Poesía Joven de México et du concours international de Littérature « les Lettres du Bicentenaire ». Certains de ses poèmes ont été traduits en anglais, en français, en allemand ainsi qu'en chinois. Il a été boursier du Fonds national pour la culture et les arts de son pays, ainsi que de la Fondation pour les Lettres mexicaines ; actuellement professeur du Programme d'Écriture créatrice de l'Université del Claustro de Sor Juana.



Actuellement en kiosque



Durant les mois de mai et juin, différents lieux s'ouvrent à des événements en périphérie du Marché : poésie, musique, nouvelles technologies, danse, performances, cinéma...



**Périphérie I MERCREDI 11 MAI 20 h**

**Poésie des trois Océans**

Bruno Doucey, Vaimu'a Muliava (Wallis et Futuna), Rosemay Nivard (Réunion), Frédéric Ohlen (Nouvelle-Calédonie), Serge Patient (Guyane), Chantal T. Spitz (Polynésie française).

Organisée avec le Festival des Outre-Mers et la Mairie du 6<sup>e</sup>

**> Mairie du 6<sup>e</sup>**

78 rue Bonaparte 75006 Paris  
M<sup>o</sup> Saint-Sulpice (4)  
Entrée libre

**Périphérie II VENDREDI 13 MAI 18 h**



**Parfums de Lisbonne**

Chœur pour un monologue à plusieurs voix : Extraits de Maria Lusitania de Charlotte Delbo. Avec les acteurs des ateliers de Cá e Lá Organisée avec les Parfums de Lisbonne et le Consulat général du Portugal

**> Consulat général du Portugal**

6 rue Georges Berger 75017 Paris  
M<sup>o</sup> Malesherbes (3) / Monceau (2)  
Entrée libre

**Périphérie III SAMEDI 21 MAI 18 h**



**Parfums de Lisbonne**

Installation éphémère avec jipetit : « Monument à la Femme de ménage inconnue ». Le grand nettoyage : défilé avec seaux, balais et plumeaux, accompagnés de corps dansants et de voix à texte décapant.

Vernissage de l'exposition de jipetit Organisée avec Parfums de Lisbonne et Lapeyronie Torréfacteur

**> Lapeyronie Torréfacteur**

Beaubourg / Quartier de l'Horloge  
9 rue Brantôme 75003 Paris  
M<sup>o</sup> Rambuteau (11)  
Entrée libre

**Périphérie IV JEUDI 26 MAI 20 h**



**Poètes du Mexique**

Luis Felipe Fabre et Herman Bravo Varela Lectures bilingues, en français par Philippe Burin des Rozières

Organisée avec la Casa Refugio, la Ville de Mexico et la Maison de l'Amérique latine

**> Maison de l'Amérique latine**

217 bd Saint-Germain 75007 Paris  
M<sup>o</sup> Solferino (11) / Rue du Bac (12)  
Entrée libre

**Périphérie V MARDI 31 MAI 19 h**



**Mathieu Bénézet en compagnie des revues**

La Barque, Le Préau des Collines, Rehauts, La Revue littéraire.

Soirée présentée par Jacques Munier Organisée avec Ent'revues et l'Imec

**> Imec (Paris)**

174 rue de Rivoli 75004 Paris  
M<sup>o</sup> Palais Royal (1) (7)  
Entrée libre

**Périphérie VI JEUDI 2 JUIN 19 h**



**Jean-Pierre Faye lit Jean-Pierre Faye**

Lecture à deux voix du Livre de Lioube avec Bérangère Bonvoisin

Organisée avec L'Harmattan et Notes de nuit

**> Espace L'Harmattan**

21bis rue des Écoles 75005 Paris  
M<sup>o</sup> Maubert-Mutualité (10)  
Entrée libre

**Périphérie VII SAMEDI 4 JUIN À PARTIR DE 12 h**



**Gilles Clément/Jacques Rebotier, poèmes en paysages**

12 h : Pique-nique, rencontre avec Gilles Clément et Jacques Rebotier présentée par Yves Chevallier

15 h : *Parcours sensible dans un jardin*, Compagnie de Gilberte Tsai

21 h : *La vie est rouge*, concert de Jacques Rebotier

Organisée avec le Château de La Roche Guyon

**> Château de La Roche Guyon**

1 rue de l'Audience 95780 La Roche Guyon  
Entrée libre

**Périphérie VIII LUNDI 6 JUIN 19 h**



**Autour des éditions de l'Atelier de l'Agneau**

Franck Doyen, Pierre Drogi, Tristan Felix, Piet Lincken

Présentation par Françoise Favretto

Organisée avec L'Atelier de l'agneau et la Maison d'Aquitaine



**> Maison d'Aquitaine**

21 rue des Pyramides 75001 Paris  
M<sup>o</sup> Pyramides (7) (14)  
Entrée libre

**Périphérie IX MARDI 7 JUIN 20 h**



**Poésies nordiques d'Europe**

Saila Susiluoto (Finlande), Kristian Olsen aaju (Groenland) Lectures bilingues, en français par Philippe Burin des Rozières

Organisée avec L'Institut finlandais

**> Institut finlandais**

60 rue des Écoles 75005 Paris  
M<sup>o</sup> Cluny - La Sorbonne (10)  
Entrée libre

**Périphérie X MERCREDI 8 JUIN 20 h**



**Poésies nordiques d'Europe**

Ursula Andkjaer Olsen (Danemark), Torild Wardenær (Norvège) Lectures bilingues, en français par Philippe Burin des Rozières

Organisée avec la Maison du Danemark

**> Maison du Danemark**

142 avenue des Champs-Élysées 75008 Paris  
M<sup>o</sup> George V (1)  
Entrée libre

**Périphérie XI JEUDI 9 JUIN 19 h**



**Poésie is not dead**

19 h : ciné-concert : « Un cercle entourant chaque temps » par Thomas Fernier

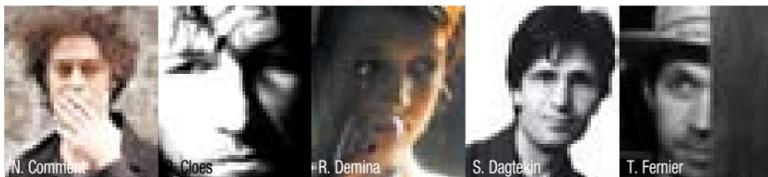
20 h : Performance de Regina Demina : « Agatha » (travail sur *Agathe* de Marguerite Duras couplée à *L'Homme sans qualités* de Robert Musil)

21 h : Lecture avec les poètes : Hélène Lanscotte, Philippe Cloes, Seyhmus Dagtekin et Didier Philipoteaux

Improvisations musicales : Charlott Rose Ganash & Thomas Fernier

Projections vidéos : Anne-Sophie Terrillon, Christophe Acker

22 h : Concert : Nicolas Comment, « Retrouvailles (Tribut à BLV) » (adaptation



musicale réalisée récemment d'après un recueil de poèmes de Bernard Lamarche-Vadel.

Organisée avec Poètes dans la ville et Les Voûtes

**> Les Voûtes**

19 rue des Frigos 75013 Paris  
M<sup>o</sup> Bibliothèque François Mitterrand (14) (C)  
Entrée libre

**Périphérie XII VENDREDI 10 JUIN 20 h**



**Vox poetica trois expressions de la performance de poésie**

Édith Azam, Anne-James Chaton, Enric Casasses

Organisée avec Permanences de la littérature et Rue des nuits

**> Maison cantonale de Bordeaux Bastide**

Angle rue des Nuits/rue du Châteauneuf  
33100 Bordeaux  
Entrée libre

**Périphérie XIII SAMEDI 11 JUIN 19 h**



**Tumulus à La Guillotine**

Improvisations rencontres d'artistes Yvan Mérat-Barboff (guitare-chant)

Anna Ventura, Constantin Leu (improvisation danse-texte)

Benjamin Colin, Agnès Pinaqui (percussions-texte-chant)

Arnaud Methivier (accordéon), Pierre Gambini (slam), Mauro Paccagnella (danse), Sébastien Jacobs (danse) : improvisation

Organisé avec La Guillotine et Tumulus

**> La Guillotine**

24 rue Robespierre 93100 Montreuil  
M<sup>o</sup> Robespierre (9)  
Entrée libre

**Périphérie XIV DIMANCHE 12 JUIN 11 h**



**Vidéo-poèmes**

Projection de films vidéo : « Les champs de la parole/The Fields of the Word » avec les poètes :

Max Alhau et Gabrielle Althen (France), Eva-Maria Berg (Allemagne), Anne Bihan (Nouvelle-Calédonie), Marcelo Colaiacovo (Italie), Anna Crowe (Écosse), Gerty Dambury (Guadeloupe), Denise Desautels (Québec), Sylviane Dupuis (Suisse), James A. Emanuel (États-Unis), Brigitte Gyr et Jean Miniac (France), Yves Namur (Belgique), Shizue Ogawa (Japon), Remi Raji (Nigeria), Jacques Rancourt. (Québec/France) et Yi Sha (Chine) avec les artistes vidéastes :

Angela Barbour (Brésil), Andrea Bryan (Allemagne), Daniela Chirion (Belgique), Cao Dan (Chine), Philippe Fabian (France), Lira Kay (Grande-Bretagne), Silvana Sferza (Italie), Modesta Lupascu et Nicolae Macovei-Makovei (Roumanie), Mirjana Marinsek Nicolic

(Serbie), Alexandru Pascu (Allemagne), Marcus Rees Roberts (Grande-Bretagne), Gerald Saul (Canada), Paola Vera (Pérou), Carolina Vinamata (Mexique) Organisée avec le Festival franco-anglais de poésie, La Traductière, La Pagode et le Festival International du Film Expérimental (FIFE 2011) de Baia Mare

**> La Pagode**

7 rue de Babylone 75007 Paris  
M<sup>o</sup> Saint-François-Xavier (13)  
Entrée libre

**Périphérie XV LUNDI 13 JUIN 20 h**



**Sémaphores I François Laroche-Vallière / Olivier Dupuy**

Au cœur de sa démarche de chorégraphe, François Laroche-Vallière tisse une œuvre plurielle dont l'écriture poétique est un des éléments essentiels.

Organisée avec Le Grand Parquet et le Studio Laroche-Vallière

**> Le Grand Parquet**

20bis rue du Département 75018 Paris  
M<sup>o</sup> La Chapelle (2)  
Entrée libre

**Périphérie XVI MARDI 14 JUIN 19 h**



**Luxembourg Poésies**

Un voyage à travers la poésie d'Edmond Dune, lue par la comédienne Marja-Leena Junker. Les poètes : Jean Portante et Alexandra Fixmer et Marie-Claire Bancquart, invitée.

Judith Lecuit (violoncelle)

Organisée avec l'Office culturel du Luxembourg et la Maison de la Poésie de Paris

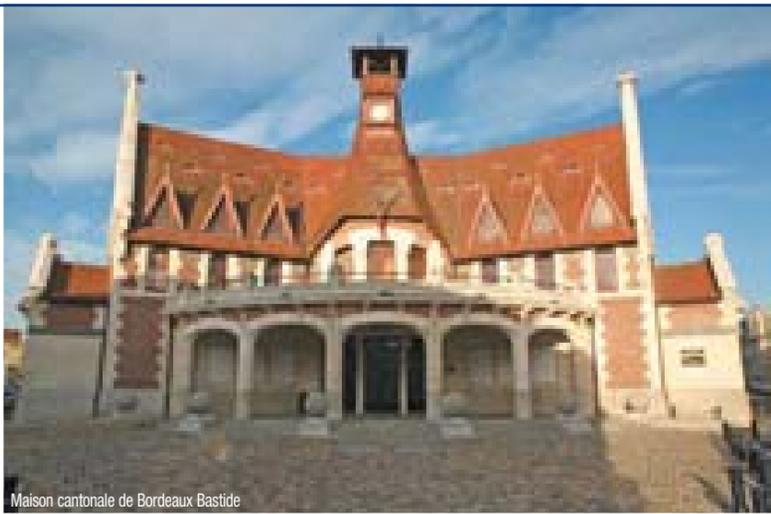
**> Maison de la Poésie**

Passage Molière  
157 rue Saint-Martin 75003 Paris  
M<sup>o</sup> Rambuteau (11)  
Entrée libre

**Périphérie XVII JEUDI 16 JUIN 20 h**



**Sommes = Jean-Yves Cousseau + Jean-Pascal Dubost**



À l'occasion de la parution de *Sommes* aux éditions Isabelle Sauvage, Jean-Yves Cousseau reçoit Jean-Pascal Dubost, dans le cadre de son exposition *Un regard sur Rodin*  
Organisé avec les éditions Isabelle Sauvage, la Maison de la Poésie de Saint-Quentin-en-Yvelines et la Fondation de Coubertin.



**Elly Guerra**  
**Concert musico-poétique**  
Ely Guerra symbolise le mystère de la femme mexicaine avec un fort compromis avec l'amour et la société: ses paroles, son intimité et sa mise en scène font de chaque concert un spectacle halucinant.  
Organisée avec *La Casa Refugio, la Ville de Mexico et la Maison de l'Amérique latine*



**Michel Mousseau en poésie**  
Exposition du 15 au 30 juin  
Vernissage petit-déjeuner le samedi 18 juin  
Organisée avec *La Halle Saint-Pierre*

**Festival franco-anglais de poésie**  
18 h: *Jeanne*, pièce de théâtre musicale, à partir d'un texte du poète bernois Guy Krneta. Création musicale de Jean-Luc Darbellay, interprétée par Noëlle-Anne Darbellay.  
19 h 30: Les champs de la parole  
Poètes: Max Alhau et Gabrielle Althen (France), Anne Bihan (Nouvelle-Calédonie), Antoine Boisclair et Jacques Bouléric (Québec), Anna Crowe (Écosse), Gerty Dambury (Guadeloupe), James A. Emanuel (États-Unis), Brigitte Gyr, Claude Held et Jean Miniac (France), Jacques Rancourt (Québec/France), Toh Hsien Min (Singapour), Yi Sha (Chine), Barry Wallenstein (États-Unis) et Jean-Luc Wauthier (Belgique)  
Compositeurs: François Bousch (France), Éric Champagne (Québec), Jean-Luc Darbellay (Suisse), Max E. Keller (Suisse), Jean-Marie Morel, Philippe Raynaud et Martial Robert (France), Jean-Christophe Rosaz (France/

Suisse) et Marcel Wengler (Luxembourg).  
Interprètes: Noëlle-Anne Darbellay (violin et voix), Damien Top (ténor et récitant), ainsi que l'ensemble Spirale, avec Christine Marchais (piano), et Marc Sieffert (saxophone), accompagnés de leurs étudiants.  
Organisée avec le Festival franco-anglais de poésie et la Maison des Pratiques artistiques amateurs.



**Around des éditions Al Manar**  
Luis Mizón, Siham Bouhlal (poètes), Sandro Mariotti (saxophone ténor), Ivan Mérat-Barboff (chanteur) et Isabelle Macor-Filarska (poésie polonaise).  
Organisée avec *Passage d'encre et Al Manar*

**Poésies sonores et performances**  
Serge Pey, Franck Doyen et Sandine Gironde, Michèle Métail, Julien Blaine, Charles Pennequin, Philippe Boinsard et Hortense Gautier, Rocio Cerón (Mexique) accompagnée de Raúl Calderón Gordillo et Natalia Pérez Turner  
Organisée avec *La Bibliothèque publique d'information*



**Gangá (le Gange)**  
Zéno Bianu en lecture, accompagné par Brigitte Chataignier (danse) et Alain Kremski (piano et bols chantants tibétains)  
Organisée avec *la Médiathèque Marguerite Duras*



**Around de Werner Lambersy**  
Werner Lambersy reçoit Parviz Khazraï, Jean-Philippe Carlot et Fabio Scotto  
Rencontre animée par Pierre Vanderstappen



**Werner Lambersy, lectures par Jean-Luc Debattice**  
Organisée avec le Centre Wallonie-Bruxelles  
**> Centre Wallonie-Bruxelles**  
46 rue Quincampoix 75004 Paris  
M° Rambuteau (11)  
Entrée libre



**Around des éditions Dumerchez**  
Exposition du 20 au 25 juin  
Bernard Dumerchez accueillera des peintres, plasticiens, et des auteurs « maison » en lecture:  
Alexandre Bergamini, Zéno Bianu, Dominique Dou, Jean-Pierre Faye, Hubert Haddad, Yves Jouan, Serge Kantorowicz, Joël Leick, Bernard Noël, Michel Mousseau...  
Organisée avec *la Galerie Virgile et les éditions Dumerchez*



**Voix de la Méditerranée**  
Malek Alloula (Algérie), Rodica Draginescu (Franco-Roumaine), Aurelia Lassaque (France-Occitanie), Jacques Darras (France), Marie Étienne (France).  
Musique: Louise Marty (harpe) et Patrick Marty (trompette et multi instrumentiste)  
Soirée présentée par Marc Delouze et Julien Blaine



**Hommage à Armand Rapoport**  
Armand Rapoport est mort en septembre 2010. Ses amis poètes lui rendront hommage dans un lieu qu'il fréquentait assidûment: Sapho, Jacques Sojcher, Werner Lambersy, Yadollah Royai, Yves Boudier, Viviane Cohen, Jacques Darras, Daniel Pozner, Dominique Noury.  
Organisée avec *La Halle Saint-Pierre*



**Sémaphores II François Laroche-Vallière / Olivier Dupuy**  
Organisée avec *Micadanses, la Cité internationale des Arts et le Studio Laroche-Vallière*



**Around de Chet Baker, Jimi Hendrix, Billie Holiday et Frank Sinatra**  
Zéno Bianu, Éric Sarnier, Claude Beausoleil  
Musique: Mimi Lorenzini (guitares), Steve Potts (saxophones), Jean-Luc Debattice (voix) et Mafan Frapsauce (chant)  
Organisée avec *La Java et les éditions du Castor Astral*

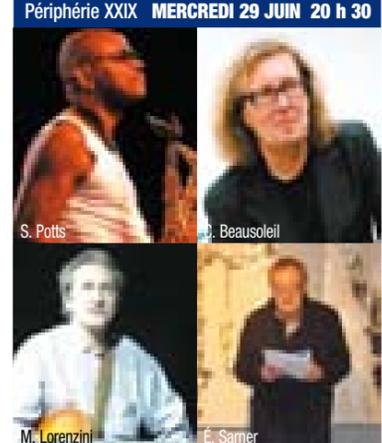
Organisée avec la Maison des cultures du Monde et le Festival de Lodève  
**> Maison des cultures du Monde**  
101 Bd Raspail 75006 Paris  
M° Notre-Dame-des-Champs (12)  
Entrée libre



**Around de Michel Mousseau**  
Soirée de clôture de la Périphérie du 29<sup>e</sup> Marché de la Poésie  
Michel Mousseau recevra ses amis poètes: Marie Étienne, Tahar Bekri, Zéno Bianu, Yves Jouan, Luis Mizón, Bernard Noël...  
Organisée avec *La Halle Saint-Pierre*



**Le programme de La Périphérie du 29<sup>e</sup> Marché de la Poésie est susceptible de modifications de dernière minute. Retrouvez le détail des manifestations sur Poesie.Evous.fr**



## MÉDIATEURS CULTURELS Journée interprofessionnelle

Organisée par le Printemps des Poètes

Mairie du 6<sup>e</sup> arrondissement 78 rue Bonaparte 75006 Paris  
Marché de la Poésie, place Saint-Sulpice 75006 Paris

**Lundi 30 mai 2011**

### LA POÉSIE SOUS TOUTES SES FORMES

À la découverte des multiples supports de publication  
de la poésie  
(livres, CD, livres-objets, livres d'artistes, Internet...)

**10 h - 12 h 30**

**POUR LA POÉSIE ET INTERNET**

**Table ronde**

*Publications sur le net*

François Rannou et Pierre Ménard (pour d'*Infinis paysages*,  
anthologie de poésie en livre électronique sur *publie.net*)

*Pour la poésie en DVD*

Marie-Hélène Audier pour *Itinéart* et l'*Anthologievidéo*  
de poésie contemporaine en DVD

*Pour la tradition livresque pour la poésie contemporaine*

Méridith Ledez (éditions MLD)

Isabelle Sauvage (éditions Isabelle Sauvage)

**Pause déjeuner libre**

**14 h**

**Visite guidée du Marché**

*Parcours et rencontre avec des éditeurs de livres d'artistes*

Annick Vinay pour l'Atelier des Grames (livres-objets)

Delphine Touzet pour La Maison de l'étoile (les bols à lire)

Journée à destination des bibliothécaires, des enseignants,  
des organisateurs, des poètes et des médiateurs culturels  
Accès libre sur inscription

Bulletin d'inscription à télécharger sur [www.printempsdespoetes.com](http://www.printempsdespoetes.com)

(Centre national de ressources / Formations)

Renseignement auprès d'Emmanuelle Leroyer,  
responsable du secteur du livre et de la formation :

01 53 80 42 44 / [e.leroyer@printempsdespoetes.com](mailto:e.leroyer@printempsdespoetes.com)



## LES ÉDITEURS DU 29<sup>e</sup> MARCHÉ

- |  |  |   |
|--|--|---|
| <p>A VERSE 608<br/>A.P.A.R. 106<br/>A QUATRE 607<br/>AB IRATO 104<br/>ABSALON 425/427<br/>ABSTÈME &amp; BOBANCE 204<br/>ACERMA 602<br/>ACTUALITÉ VERLAINE (L') 425/427<br/>AENCRAGE &amp; CO 617/619<br/>AESTH 516<br/>AFFICHE (L') / REVUE MURALE DE POÉSIE 118/120<br/>À FLEUR DE PEAU (ATELIER) 508/512<br/>AG CAHIER ARMAND GATTI 110<br/>ALBERTINES (ÉDITIONS) 103/107<br/>ALEXANDRINES 421/423<br/>AL MANAR 403<br/>AMANDIER (L') 222/224<br/>AMIS DE JEAN PROAL 214<br/>AMIS DE RIMBAUD (LES) 417/419<br/>AMIS DE VERLAINE (LES) 425/427<br/>AMOURIER (L') 208<br/>ANDRÉ (JACQUES) ÉDITEUR 417/419<br/>APOLLINAIRE 620<br/>ARACHNÉEN (ÉDITIONS DE L') 115<br/>ARACHNOÏDE (L') 601<br/>ARALD<br/>ARBRE (ÉDITIONS DE L') 611<br/>ARBRE À PAROLES (L') 209<br/>ARCADES 401<br/>ARCHANGE (L') MINOTAURE 214<br/>ARCHÉTYPE 214<br/>ARÊTES (LES) 207<br/>ARFUYEN 216/218<br/>ARGENTINE / LITTÉRATURE.ORG 620<br/>ARGONAUTES (LES) 608<br/>ARICHI 410<br/>ART EN CIEL 610<br/>ART LE SABORD (ÉDITIONS) 407<br/>ART LE SABORD (REVUE) 407<br/>ARTGO ET CIE 214<br/>ARTS NARRATIFS (LES) 516<br/>ARTS VERTS DE PARIS (LES) 103/107<br/>ASPECT 425/427<br/>ASSOCIATION DES AMIS DE JEAN BERTHET 603<br/>ASSOCIAZIONE DEI LIBRI POETI 113<br/>A TA TURQUIE 425/427<br/>ATELIER DE L'AGNEAU 116<br/>ATELIER DES GRAMES 508/512<br/>ATELIER DU GRAND TÉTRAS 617/619<br/>ATELIER DU GUÉ 408<br/>ATELIER DU HANNETON 612<br/>ATELIER LA FEUGRAIE 206</p> | <p>ATLANTICA / SÉGUIER 103/107<br/>ATTENTE (ÉDITIONS DE L') 118/120<br/>ATILIA 604<br/>AUTREMENT DIT 516<br/>BABEL 202<br/>BACCHANALES 109<br/>BACHARI 618<br/>BARDE LA LÉZARDE 226<br/>BARQUE (LA) 608<br/>BATHYSCAPHE 604<br/>BECEN L'AIR (LE) 214<br/>BIPVAL 113<br/>BLECKER STREET 519<br/>BLEU DU CIEL (LE) 118/120<br/>BORBORYGMES 608<br/>BOUT DES BORDES (LE) 110<br/>BRANDES 516<br/>BRÉMOND (JACQUES) 508/512<br/>BRÈVES 408<br/>BRUGGER 516<br/>BRUIT 516<br/>BRUIT DES AUTRES (LE) 222/224<br/>CADASTRE8ZERO 611<br/>CAHIERS DU DÉTOUR 602<br/>CAHIER CRITIQUE DE POÉSIE (CCP) 118/120<br/>CAHIER DU POÈME 516<br/>CAHIER DU REFUGE (LE) 116/118<br/>CAHIERS BLEUS (LES) 605<br/>CAHIERS DE POÉSIE/RENCONTRE 109<br/>CAHIERS DE VÉSONE (LES) 511<br/>CAHIERS DU SENS (LES) 509<br/>CALLIOPÉES (ÉDITIONS) 620<br/>CAMBOURAKIS (ÉDITIONS) 604<br/>ÇA PRESSE 409<br/>CARACTÈRES 220<br/>CARNAVALESQUE 425/427<br/>CARNET DE ROUTE 214<br/>CARNETS DU DESSERT DE LUNE (LES) 209<br/>CARTOUCHE 503<br/>CASTOR ASTRAL (LE) 101<br/>CAVE LITTÉRAIRE (LA) 109<br/>CCP - CAHIER CRITIQUE DE POÉSIE 118/120<br/>CENT PAGES 612<br/>CENTRE DE CRÉATION POUR L'ENFANCE 113<br/>CENTRE EUROPÉEN DE POÉSIE AVIGNON 113<br/>CENTRE INTERNATIONAL<br/>DE POÉSIE MARSEILLE 118/120<br/>CENTRE RÉGIONAL DU LIVRE<br/>DE FRANCHE-COMTÉ 617/619<br/>CENTRE RÉGIONAL DU LIVRE DE LORRAINE 425/427<br/>CENTRE RÉGIONAL LIVRE ET LECTURE PICARDIE 611<br/>CENTRE WALLONIE-BRUXELLES 516</p> | <p>CÉPA 113<br/>CÉPHÉIDES 502-103/107<br/>CERF-VOLANT (LE) 603<br/>C'EST-À-DIRE 214<br/>CHAMBRE D'ÉCHOS (LA) 115<br/>CHAMCHINOV (SERGE) 103/107<br/>CHAMP VALLON 409<br/>CHANDEIGNE 505<br/>CHANTIERS NAVALS 113<br/>CHEMIN DE FER (ÉDITIONS DU) 421/423<br/>CHEYNE ÉDITEUR 405/406<br/>CHRONIQUES ERRANTES ET CRITIQUES 116<br/>CIPM 118/120<br/>CIRCÉ 415<br/>CLOU DANS LE FER (LE) 609<br/>COLLÈGE DE PATAPHYSIQUE 515<br/>COLTIN GRAPHIK (LE) 303<br/>COMMUNAUTÉ FRANÇAISE<br/>WALLONIE-BRUXELLES 516<br/>COMMUNE 614<br/>CONFLUENCES POÉTIQUES 103/107<br/>CONTRE-ALLÉES 502<br/>CORLEVOUR 202<br/>CORMIER (LE) 516<br/>CORPS PUCE 611<br/>CORRIDOR BLEU 611<br/>COUDRIER (LE) 516<br/>COUR PAVÉE (LA) 307<br/>COYOTTE 214<br/>CR2L PICARDIE 611<br/>CRÉAPHIS 400<br/>DAILY BUL (LE) 515<br/>DANS LA LUNE 113<br/>DE SELLIER (DIANE) 103/107<br/>DÉCHARGE 502<br/>DELATOUR FRANCE ÉDITIONS 417/419<br/>DÉLÉGATION GÉNÉRALE WALLONIE-BRUXELLES 516<br/>DÉLIRANTE (LA) 513<br/>DÉLIT ÉDITIONS 609<br/>DERNIER TÉLÉGRAMME 613<br/>DERRIÈRE LA SALLE DE BAIN 212<br/>DES FEMMES - ANTOINETTE FOUQUE (ÉDITIONS) 412<br/>DESNEI 226<br/>DESPALLES ÉDITIONS 203<br/>DEUX SICILES (LES) 508/512<br/>DIATEINO 305<br/>DIÈRESE 508/512<br/>DIFFÉRENCE (ÉDITIONS DE LA) 103/107<br/>DISEUSE (LA) 103/107<br/>DIXIT 609<br/>DOGAN (LA) 206<br/>DOMENS 408<br/>DOUCEY (BRUNO) 514<br/>DRAGONNE (ÉDITIONS DE LA) 425/427<br/>DUMERCHÉZ (BERNARD) 519<br/>ÉCHAPPÉE BELLE (L') 502<br/>ÉCLATS D'ENCRE 304<br/>ÉCRITS DES FORGES (LES) 401<br/>ÉCRITS DU NORD 622<br/>ÉDITER EN HAUTE PROVENCE 214<br/>ÉDITEURS ASSOCIÉS (LES) 505<br/>ÉDITIONS DES VANNEAUX 214<br/>EMPREINTES - ÉDITIONS 421/423<br/>EMPREINTES - REVUE 417/419<br/>EN FORÊT (ÉDITIONS) 617/619<br/>ENCRAGE 611<br/>ENTREVUES 608</p> |
|--|--|---|

Marché des Lettres est un journal publié par  
CIRCÉ  
Association loi 1901  
12 rue Pierre et Marie Curie  
75005 Paris - France  
Tél. [00 33] (0)1 44 07 48 39  
e-mail : [mdlp@evous.fr](mailto:mdlp@evous.fr)

Directeurs de la publication :  
Jacques Darraç, Jean-Michel Place  
Rédacteur en chef :  
Vincent Gimeno-Pons  
Direction artistique et maquette :  
Michel Mousseau, Stephan Nave

des lettres  
**MARChÉ**

Achévé d'imprimer chez RotoChampagne  
© CIRCÉ, 2011  
Un supplément 8 pages « Poésie nordiques »  
offert avec *Marché des Lettres* n° 12 dans la limite du tirage.

**Retrouvez tout le Marché  
et son programme sur  
Poesie.Evous.fr**





Signatures sur les stands > [www.poesie.evous.fr/-Signatures-sur-les-stands-.html](http://www.poesie.evous.fr/-Signatures-sur-les-stands-.html)

ÉOLIENNES 212  
EPM DIFFUSION 309  
ERANTHIS 516  
ESPACE POÉSIE 516  
ESPERLUETTE 505  
ÉTATS CIVILS (LES) 209  
EUROPE REVUE LITTÉRAIRE 525  
EXIT 302  
FAIRE PART 106  
FAITES ENTRER L'INFINI 616  
FANLAC 511  
FARIO 523  
FATA MORGANA 205/207  
FÉDÉRATION EUROPÉENNE  
DES MAISONS DE POÉSIE 113  
FÉDÉROP 210  
FESTIVAL FRANCO/ANGLAIS DE POÉSIE 114  
FICELLES 502  
FLAMMARION 411  
FONDATION MAURICE CARÈME 410  
FORMULES 516  
FPC FORMES POÉTIQUES CONTEMPORAINES 516  
FRAM (LE) 516  
GALLIMARD 201  
GARE MARITIME 113  
GAZ MOUTARDE 401  
GAZETTE DE LA LUCARNE (LA) 226  
GRAAL (LE) - MAISON DES ÉCRITURES 113  
GRAMMAIRE ET GRAPHIE 611  
GRAND INCENDIE 618  
GRAND OS (LE) 205/207  
GRAND TAMANOIR (LE) 516

GRUMEAUX 421/423  
GRUPPEN 609  
HARMATTAN (L') 602  
HENRY (ÉDITIONS) 622  
HERBE QUI TREMBLE (L') 516  
HERBES ROUGES (LES) 112  
HERMAPHRODITES 425/427  
HÉROS LIMITE 617/619  
HEXAÈDRE 515  
HEXAGONE (L') 112  
HIVER (CLÉMENCE) 523  
HOMMES SANS ÉPAULES (LES) 610  
ICI ET LÀ 214  
ICI ET LÀ 113  
IDÉE BLEUE (L') 304  
ILLADOR 103/107  
IMPRESSIONS NOUVELLES (LES) 516  
IMPRIMERIE D'ALSACE/LOZÈRE 504  
INDICATIONS 516  
INUIITS DANS LA JUNGLE 101  
INVENTAIRE (ÉDITIONS DE L') 523  
ISOLATO 403  
JANNINK 203  
JANUS 622  
JOURNAL DES POÈTES (LE) 516  
JOURNAL D'UN JOUR 226  
JOURNAL LITTÉRAIRE (LE) 305  
KÓAN 212  
L' 508/512  
LA NERTHE (LIBRAIRIE) 118/112  
LAETOLI 516  
LANGUE VIVE 516  
LETTRE VOLÉE (LA) 516  
LETTRES VIVES 216/218  
LÈVRES URBAINES (LES) 401  
LIAISONS 516  
LIBERTÉ 516  
LIBRAIRIE WALLONIE-BRUXELLES 516  
LICORNE AILÉE (LA) 603  
LIEUX-DITS ÉDITIONS 226  
L'IROLI 611  
LITTÉRATURE ET POÉTIQUES 113  
LUCARNE DES ÉCRIVAINS (LA) 226  
LUNE BLEUE (ÉDITIONS DE LA) 502  
M.E.O. 516  
MAELSTRÖM 209  
MAIPO 113  
MAISON CLOSE (ÉDITIONS DE LA) 425/427  
MAISON DE LA POÉSIE D'AMAY 209  
MAISON DE LA POÉSIE DE GRASSE 113  
MAISON DE LA POÉSIE DE NANTES 113  
MAISON DE LA POÉSIE DE PARIS 113  
MAISON DE LA POÉSIE DE RENNES 113  
MAISON DE LA POÉSIE  
DE SAINT-QUENTIN-EN-YVELINES 113

MAISON DE LA POÉSIE ET DE LA LANGUE  
FRANÇAISE WALLONIE-BRUXELLES 516-113  
MAISON DE LA POÉSIE LANGUEDOC 113  
MAISON DE LA POÉSIE RHÔNE-ALPES 109-113  
MAISON DE L'ÉTOILE (LA) 303  
MAISON D'ELSA TRIOLET ET ARAGON 113  
MARCEL LE PONEY 110  
MARGERIDE (ÉDITIONS DE LA) 514  
MARGINALES 516  
MAYAK 516  
MÉMOGRAMMES 516  
MÉMOIRE VIVANTE 307  
MÉMOIRES MULTIMÉDIA 308  
MENSUEL LITTÉRAIRE ET POÉTIQUE 113  
MERCURE DE FRANCE 117  
MEZZANINE DANS L'ÉTHÉR (LA) 502  
MIDI 116  
MLD 117  
MMM 502  
MOT FOU 214  
MOTS MIGRATEURS (LES) 610  
MOTUS 102  
MULTIPLAST 415  
MULTIPLES 108  
NAHUJA 508/512  
NOROÏT (ÉDITIONS DU) 407  
NOTES DE NUIT 104  
NOUS 421/423  
NOUVEL ATHANOR (LE) 509  
NOUVELLE REVUE FRANÇAISE (LA) 201  
NOUVELLE TOUR DE FEU (LA) 306  
NOVUM ORGANUM  
DU COLLÈGE DE PATAPHYSIQUE 515  
NU(E) 620  
NUNC 202  
OBSIDIANE 525  
CEIL D'OR (L') 104  
OIE DE CRAVAN (L') 604  
OISEAUX DE PASSAGE 505  
OLLUSUM/GENÈSE 425/427  
OREILLE DU LOUP (L') 421/423  
PAGE D'ARTE 501  
PAPILLES 617/619  
PARC 226  
PAROLE ERRANTE (LA) 110  
PART COMMUNE (LA) 506  
PART DES ANGES (LA) 606  
PASSAGE (ÉDITIONS DU) 112  
PASSAGE D'ENCRE 504  
PASSE (LA) 611  
PASSE DU VENT (LA) 210  
PAULHAN (CLAIRE) ÉDITIONS 204  
PALUPIÈRES DE TERRE 204  
PAVUPAPRI 417/419  
PERCE-NEIGE 302

PERSÉE 103/107  
PESTY (ÉRIC) ÉDITEUR 118/120  
PETIT ÉCHO (LE) 113  
PETIT PAVÉ (ÉDITIONS DU) 618  
PETITS MATINS (LES) 402  
PETITS PLATONS (LES) 402  
PHI (ÉDITIONS) 517  
PHOENIX 103/107  
PIERRE D'ALUN (LA) 516  
PIONNIÈRE (LA) 617/619  
PITROU (PIERRE) ÉDITIONS 511  
PLACE (JEAN-MICHEL) NOUVELLES ÉDITIONS 501  
PLACE DE LA SORBONNE 608  
PLEIN SENS 603  
PLUS PETIT MUSÉE DU LIVRE (LE) 103/107  
POÈMES ÉPARS 610  
POÉSIE/PREMIÈRE 108  
POÉTIQUES DE STRASBOURG (LES) 113  
POINTS DE SUSPENSION 505  
PORTULAN BLEU 603  
POTENTILLE 209  
PRINTEMPS DES POÈTES (LE) 113  
PROPOS DE CAMPAGNE 508/512  
PROPOSÉDITIONS 508/512  
PTIS PAPIERS 214  
PYLÔNE 516  
PYRO 618  
QUELQUES MOTS 608  
QUIERO 214  
QUIQUANDQUOI 505  
RACINE (LIBRAIRIE/GALERIE) 610  
RED FOX PRESS 517  
REFLET DE LETTRES 620  
REHAUTS 206  
REMUE/MÉNINGS 516  
RÉSONANCE GÉNÉRALE 617/619  
REVUE DES REVUES (LA) 608  
REVUE DES XÉROS (LA) 607  
RHUBARBE 103/107  
RIMBAUD VIVANT 417/419  
RODRIGOL 604-516  
ROUGIER V. ÉDITIONS 502  
RUCHE DES ARTS (LA) 603  
RUMEUR LIBRE (LA) 417/419  
SAINT-MONT (ÉDITIONS DE) 305  
SALON DEL LIBRO (LIBRAIRIE) 620  
SAUTE FRONTIÈRE 113  
SAUVAGE ISABELLE 204  
SCHENA EDITORE 615  
SECOUSSES 525  
SEL (LE) 425/427  
SEMAINE DE LA POÉSIE 113  
SIGNUM 615  
SINGE (LE) 425/427  
SIRANOUCHE 303  
SOCIÉTÉ DES AMIS  
DE LOUIS ARAGON ET ELSA TRIOLET 616  
SOLEDA 214  
SOLEIL NATAL (ÉDITIONS DU) 306  
SOLITAIRES INTEMPESTIFS (LES) 617/619  
SOLO MA NON TROPPO 607  
SONNEUR (ÉDITIONS DU) 503  
SOLUS LA LIME 514  
SPECTRES FAMILIERS 118/120  
TAILLIS PRÉ 516  
TARABUSTE 507  
TSCHANN (LIBRAIRIE) 103/107  
TEMPS DES CERISES (LE) 614  
TERRE BLANCHE 618  
TERTIUM 606  
TÉTRASLYRE 516  
THALUMA 608  
THÉODORE BALMORAL (ÉDITIONS) 102  
TIPAZA 106  
TRADUCTIÈRE (LA) 114  
TRANSIGNUM 114  
TRAVERS 617/619  
TREIZIÈME (LA) 204  
TRIAGES 507  
TRIDENT NEUF 205/207  
TROIS OURSES (LES) 220  
TSCHANN (LIBRAIRIE) 103/107  
TYPO 112  
UNES 521  
URDLA 409  
USINE (ÉDITIONS DE L') 417/419  
VA L'HEUR 515  
VANNEAUX (ÉDITIONS DES) 214  
VERLAG IM VALD 617/619  
VILLAROSE (ÉDITIONS) 103/107  
VILLE-MARIE LITTÉRATURE 112  
VIRGILE (ÉDITIONS) 617/619  
VLB ÉDITEUR 112  
VOIX DE PLUMES 103/107  
VOIX TISSÉES 603  
WALLÁDA 601  
WATELL IVAN 610  
WILLIAM BLAKE & CO 525  
XÉROGRAPHES (LES) 607  
YPSILON ÉDITEUR 421/423

Retrouvez tout le détail  
de la programmation  
du 29<sup>e</sup> Marché de la Poésie  
et de sa Périphérie sur  
**Poesie.Evous.fr**



Le 29<sup>e</sup> Marché de la Poésie  
et sa Périphérie sont organisés par  
l'association c/i/r/c/é et les éditeurs  
du Marché, ainsi que tous les auteurs  
et acteurs participants  
à tous les événements.

Avec le concours de :

Ministère de la Culture et de la  
Communication (Centre national du Livre) •  
Conseil régional d'Île-de-France •

Mairie de Paris • Multiplast •  
Le réseau des Centres de littératures  
nordiques • Le Magazine littéraire •

Avec l'aide de :

Les Écrans de Paris L'Arlequin •  
Fondation de Coubertin • Bibliothèque  
Marguerite Duras • Maison de l'Amérique  
latine • Mairie du 6<sup>e</sup> Arrondissement  
de Paris • Festival Parfums de Lisbonne •  
À vous de lire • Compagnie Cá e Lá •  
Lapeyronie Torréfacteur • Passage d'encre  
• Éditions Al Manar • Éditions du Castor  
astral • Festival des Outre-Mers •  
Halle Saint-Pierre • IMEC • Le Grand  
Parquet • Cité internationale des Arts •  
Festival Voix de la Méditerranée de Lodève  
• Délégation Wallonie-Bruxelles • Poètes  
dans la ville • Centre Wallonie-Bruxelles •  
Micadanses • Printemps des poètes •  
Cie Tumulus • Motif • Maison de la Poésie  
de Paris • Cie Studio Laroche-Valière •  
La Java • Galerie Virgile • Éditions Bernard  
Dumerchez • Château de La Roche-Guyon •  
Maison d'Aquitaine • Atelier de l'agneau •  
Permanences de la littérature •  
Bibliothèque publique d'information •  
Maison des cultures du Monde •  
Mission culturelle du Luxembourg en France  
• La Guillotine • La Pagode •  
La Maison des pratiques artistiques  
amateurs • Festival franco-anglais  
de poésie • Cité internationale des Arts •  
Ent'Revues • La Ville de Mexico •  
La Casa Refugio • Castor astral éditeur •  
dans le cadre de la Foire Saint-Sulpice



**DELATOUR**  
FRANCE  
[www.editions-delatour.com](http://www.editions-delatour.com)

**Antonia Soulez**  
dédicace  
**«Sons couleurs»**  
stand 417/419

## Vendredi 27 mai

**14 h** / Ouverture au public  
**17 h 30** / Inauguration officielle en présence de Christian Sundgren, Conseiller des Affaires culturelles et de la presse à l'Ambassade de Finlande  
**20 h / 1<sup>re</sup> Nuit du Marché**  
**Poésies nordiques d'Europe**  
 Lectures bilingues avec les poètes  
**Tua Forsström / Sigrí M. Gaíni / Sigurdur Pálsson / Gunnar Wærness**  
 En français par Sylvie Moussier et Philippe Burin des Roziers  
 Jazz : **Martin Jacobsen** (saxo ténor) et **Hiroshi Murayama** (piano)  
**22 h 30** / Fermeture



Martin Jacobsen



Hiroshi Murayama

## 1<sup>re</sup> Nuit du Marché

## Samedi 28 mai

**11 h 30** / Ouverture au public  
**14 h** / Table ronde  
**La diffusion du texte poétique par les maisons de poésie**  
 Organisée par la Fédération européenne des maisons de poésie, avec des responsables de Maisons de poésie : David Giannoni (Amay) / Jacques Fournier (Saint-Quentin-en-Yvelines) / Marie Jouannic (CEPAVignon) / Emmanuel Ponsart (CIPMarseille) / Brigitte Daïan (Rhône-Alpes) / Jean Foucault (Picardie)  
**15 h 30 / 40 ans des éditions du Noroît**  
 Des « auteurs maison » fêteront cet anniversaire, en poésie : Françoise Ascal, Jeanine Baude, Marc André Brouillette, Denise Desautels, Patrick Lafontaine, Alexandre L'Archevêque, Anthony Phelps, Jaume Pont (lu par Patrick Lafontaine), Jacques Rancourt, Diane Régimbald

**17 h** / Remise du Prix  
**Antonio Viccaro-Trois Rivières**  
**17 h 30 / Table ronde « Lire la poésie »**  
 Organisée par Pierre Drogi  
 Avec Michaël Batalla, Yves Boudier, Françoise Favretto, Alexis Pelletier, Vannina Maestri et (sous réserve) Jacques Sivan  
**20 h / 2<sup>e</sup> Nuit du Marché**  
**Poésies nordiques d'Europe**  
 Lectures bilingues avec les poètes  
**Ida Börjel** (poèmes en français lus par sa traductrice Esther Sermage) / **Olli Sinivaara / Sigbjørn Skåden / Morten Søndergaard**  
 En français par Sylvie Moussier et Philippe Burin des Roziers  
 Slam danois : **Mathias Bundgaard**  
 Jazz : **Paavola Trio**  
**Jussi Paavola** (saxophone), **Benjamin Lecourt** (batterie), et **Nicolas Moreaux** (basse)  
**22 h 30** / Fermeture



Jussi Paavola

## 2<sup>e</sup> Nuit du Marché



Nicolas Moreaux



Benjamin Lecourt

## Dimanche 29 mai

**11 h 30** / Ouverture au public  
**14 h** / Autour des éditions Desnel  
 Suzanne Dracius, Hughes Labrusse, Ernest Pépin  
**15 h / Poésie mexicaine**  
 Luis Felipe Fabre, Eman Bravo Varela  
**16 h / Proclamation du Prix Loft design by**  
**16 h 30 / Lecture de Carnet d'Orphée de Thierry Metz (inédit)**  
 À l'occasion de la parution du numéro 52/53 de la revue *Diérèse*, extrait d'un numéro qui lui est entièrement consacré.  
 Avec des lectures de poèmes et textes de Jacques Brémond, Françoise Hân, Charles Juliet, Christian Bobin, Jacques Ancet, Isabelle Lévesque, Daniel Martinez, Didier Periz

**20 h / 3<sup>e</sup> Nuit du Marché**  
**Coups de cœur du Marché**  
 Ces dernières années, le *Marché de la Poésie* avait confié le contenu de la dernière soirée à d'autres structure de poésie.  
*cl/r/c/é* a souhaité organiser celle-ci, en hommage à Arlette Albert-Birot, avec les poètes : **Guillaume Allardi**, accompagné par **Florent Manneveau** (saxophone) et **Karim Kasmi** (percussion), **Jean-Michel Espittallier**, **Cécile Richard**, **Emmanuel Rabu** accompagné par **Basile Ferriot** (batterie), **Laurence Vielle** et (sous réserve) **Julien Blaine**.  
**22 h 30** / Fermeture



Guillaume Allardi



Cécile Richard



Jean-Michel Espittallier

## 3<sup>e</sup> Nuit du Marché

## Lundi 30 mai

**9 h 30** / Journée de formation organisée par le Printemps des poètes pour les médiateurs culturels (voir p. 4)  
**11 h 30** / Ouverture au public  
**14 h 15 / Blowin' In The Wind ou comment essayer la poésie**  
 Organisé avec *Le Motif*  
 Rencontre informelle autour d'un café, avec notamment : Jean-Pierre Balpe (directeur du BIPVAL), Jacques Fournier (directeur de la Maison de Poésie de Saint-Quentin-en-Yvelines), Nathalie Lacroix (Librairie du Comptoir des Mots), Mathieu Brosseau (Bibliothèque Marguerite Audoux), Alain Gorius (Al Manar éditions), Christiane Tricoit (éditions Passage d'encre), Jacques Brémond (éditions Jacques Brémond)...

**15 h 30** / Quatre poètes slovènes invités par la Maison de la poésie - Centre Culturel de Tinquex : **Ivo Svetina**, **Meta Kušar**, **Tone Škrjanec** et **Barbara Pogacnik**, membres de l'Association des écrivains slovènes (Društvo slovenskih pisateljjev).  
**20 h** / Clôture du 29<sup>e</sup> *Marché de la Poésie*



# Estival de cinéma nordique



Du jeudi 26 au dimanche 29 mai / Séance à 11 heures



Cinéma L'Arlequin 76 rue de Rennes 75006 Paris Tél. 01 45 44 28 80 / M° Saint-Sulpice (4) Chaque séance : 6 €



Nous, les vivants  
de Roy Andersson

PHOTOS: DR

Depuis sept ans d'événements en Périphérie, nous avons mis en place une programmation cinématographique et poétique avec le cinéma L'Arlequin.

## Arlette Albert-Birot

1930-2010

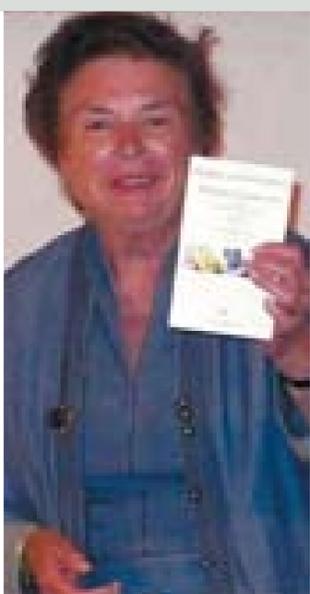
Présidente d'honneur du 29<sup>e</sup> Marché

Pendant près de trente ans, Arlette Albert-Birot a présidé aux destinées du *Marché de la Poésie* depuis sa création.

Déjà absente l'an passé durant le 28<sup>e</sup> *Marché de la Poésie* – auquel elle aura cruellement manqué –, elle aura attendu le 2 juillet pour nous quitter, juste après la clôture des événements de la *Périphérie* du 28<sup>e</sup> *Marché*.

Professeur de lettres modernes à l'École normale supérieure, son engagement au service de la littérature et de la poésie l'a tout naturellement désignée au titre de membre de la commission Poésie du C.N.L., de 1995 à 1998, puis de Présidente, de 2006 à 2008.

Connaisseuse passionnée des avant-gardes littéraires, sans cesse à l'affût des nouvelles écritures, lectrice avisée des grandes œuvres d'hier et d'aujourd'hui, Arlette Albert-Birot était une ambassadrice hors pair de la cause poétique.



PHILIPPE MULLER, 2009

## Slam danois



Mathias Bundgaard



Emmanuel Rabu Laurence Vielle



CRIC

JEUDI 26 MAI / 11 H

### Nous, les vivants

Suède, 2007  
Comédie dramatique  
réalisé par Roy Andersson, (1h 34 min).

Avec Jessica Lundberg, Elisabet Helander, Björn Englund

» *Nous les vivants* parle de l'Homme, de sa grandeur et de sa misère, de sa joie et de sa tristesse, de sa confiance en soi et de son anxiété. Un homme dont l'on se moque mais qui nous fait aussi pleurer. C'est tout simplement une comédie tragique ou une tragédie comique dont nous sommes le sujet.

VENDREDI 27 MAI / 11 H

### Antichrist

2009  
Réalisé par Lars von Trier (1h 34 min).  
Interdit moins de 16 ans.

Avec Willem Dafoe, Charlotte Gainsbourg (Prix d'interprétation féminine, Festival de Cannes, 2009), Storm Sahlstrom

» Un couple en deuil se retire à « Eden » un chalet isolé dans la forêt, où ils espèrent guérir leurs cœurs et sauver leur mariage. Mais la nature reprend ses droits et les choses vont de mal en pis...

DIMANCHE 29 MAI / 11 H

Dans le cadre du Ciné-Club de Claude-Jean Philippe

### En présence d'un clown

1997 (sortie au cinéma en 2010)  
Réalisé par Ingmar Bergman (1h 58 min).

Avec Börje Ahlstedt, Marie Richardson, Erland Josephson

» Octobre 1925. L'ingénieur Carl Åkerblom, fervent admirateur de Schubert, est interné à l'asile psychiatrique d'Uppsala. Depuis sa chambre, il nourrit le projet révolutionnaire d'inventer le cinéma parlant. Avec l'aide du professeur fou Oswald Vogler, Åkerblom s'improvise metteur en scène d'une histoire d'amour relatant les derniers jours de Schubert.





LES POÉSIES NORDIQUES

Invitées d'honneur  
du 29<sup>e</sup>  
Marché de la Poésie



LES LETTRES NORDIQUES

Invitées d'honneur  
de l'édition 2011  
du Salon du Livre de Paris

# LES POÉSIES NORDIQUES D'EUROPE



## Invitées d'honneur du 29<sup>e</sup> Marché de la Poésie

AVEC LE CONCOURS DE NORDLIT  
- LE RÉSEAU DES CENTRES DE LITTÉRATURE NORDIQUES

### BÓKMENNTASJÓÐUR

– est une instance gouvernementale qui apporte son aide à la promotion et à la traduction d'œuvres littéraires islandaises à l'étranger. Les éditeurs étrangers publiant des livres islandais peuvent faire une demande de subvention pour la traduction.

[WWW.BOK.IS](http://WWW.BOK.IS)



### FILI

– est un organisme spécialiste et exportateur de la littérature finlandaise dont le but est de la promouvoir dans le monde et de subventionner sa traduction, son impression et son édition.

[WWW.FINLIT.FI/FILI](http://WWW.FINLIT.FI/FILI)



### NORLA

Centre pour la littérature norvégienne à l'étranger est un bureau d'information à but non lucratif et subventionné par l'État norvégien. Sa mission est de promouvoir à l'étranger la littérature norvégienne, œuvres de fiction et essais et ouvrages techniques.

[WWW.NORLA.NO](http://WWW.NORLA.NO)



### LE CONSEIL CULTUREL SUÉDOIS

– est un Établissement public du Ministère de la Culture et sa mission principale est de mettre en œuvre la politique culturelle nationale. Une partie de la mission consiste de rendre la littérature suédoise visible à l'étranger, par exemple par des aides à la traduction et des manifestations littéraires.

[WWW.SWEDISHLITERATURE.SE](http://WWW.SWEDISHLITERATURE.SE)



### LE CONSEIL DANOIS DES ARTS

Le Comité de littérature au sein du Conseil danois des Arts s'emploie à faire connaître la littérature danoise, au Danemark comme à l'étranger. A cette fin, il administre une série d'aides ayant pour but de faciliter les projets d'échanges littéraires entre le Danemark et les pays étrangers.

[WWW.DANISHARTS.DK](http://WWW.DANISHARTS.DK)

